

第二部 — 證明 PART II - CERTIFICATION

本人謹代表上述公司/ 本人，申請列入為政府產業署收入合約註邀請名單。

I apply on behalf of the Company/ I apply for inclusion in the GPA Invitation Lists for Revenue Contracts ^{Note}.

簽署：

Signature _____

姓名（正楷）：

Name in BLOCK Letters _____

職銜：

Designation _____

電話號碼：

Tel. No. _____

圖文傳真號碼：

Fax No. _____

（公司印鑑）

(Space for Company Chop)

日期：

Date _____

註：收入合約包括但不限於租用物業 / 廣告位、承包食堂等

Note: Revenue contracts include but are not limited to leasing government premises / advertising sites, operating canteens in government premises, etc.

注意

Points to note

1. 已在申請表提供電郵及傳真號碼者，將會接獲電郵通知結果。沒有提供電郵者，則會經由傳真得悉結果。

If you have provided email address and fax no. in the application form, you will receive the notification result by email. If you have not provided the email address, you will receive the notification result by fax.

2. 具備所需資料並已在表格上簽署的申請，政府產業署會在接到申請日期起計5個工作日內向申請者發出通知，告知申請結果。

For an application provided with the required information and the signed form, Government Property Agency will issue the notification result to the applicant within 5 working days from the date of receipt of the application.

資料用途

Purpose of Collection

政府產業署會將貴公司/你在本表格內提供的個人資料用於：

- (a) 進行與貴公司/你申請列入成為政府產業署收入合約邀請名單的有關的工作；及
- (b) 協助本署與貴公司/你溝通。

提供上述資料純屬自願。不過，如果你不提供充分的資料，本署可能無法處理貴公司/你的申請。

The personal data provided by means of this form will be used by the Government Property Agency for the following purposes:

- (a) carrying out activities relating to applications for inclusion in the GPA invitation list for revenue contracts; and
- (b) facilitating communication between the Government Property Agency and yourself.

The provision of personal data by means of this form is voluntary. If you do not provide sufficient information, we may not be able to process your application.

資料轉介

Transfer of Data

本署可能會向其他政府部門或非政府機構披露你填報在此表格內的個人資料。

The personal data you provided by means of this form may be disclosed to other government departments or non-government organisations.

索閱個人資料

Access of Personal Data

根據《個人資料（私隱）條例》第18條、第22條及附表1的第6原則，你有權索閱或修訂個人資料，包括索取此表格內填報的資料的副本。

You have the right of access and correction with respect to personal data as provided for in sections 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance. Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided by this form.

重新評審公司/個人的資格

Review of Companies/Individuals' Status

政府有權因應任何可能影響貴公司/個人資格的新資料，對貴公司/你作為本署邀請名單上的公司/個人作出評審。此外，政府可隨時將貴公司/個人從本署的邀請名單刪除，而事前無須作出通知和賠償。

The Government reserves the right to review your company status as a company/your status as an individual on the GPA Invitation Lists in the light of any new information that may affect such status and remove your company/you from the GPA Invitation Lists at any time without prior notice and without compensation.

免責聲明

Disclaimer

- (a) 政府產業署（產業署）備存的收入合約邀請名單（“名單”）只用作通訊用途（如適用）。該名單或產業署就收入合約發出的招標/報價邀請通知（通知）並不賦予名單上的公司/個人（“公司/個人”）任何權利或期望，也不令致香港特別行政區政府（政府）須負上任何責任。政府不會向公司/個人作出任何陳述、申述或保證（明示或默示），指該等通知或其中任何通知不受干擾、及時提供、安全可靠或不會出錯。公司/個人應不時瀏覽載於政府產業署網站的招標/邀請報價通告，以取得最新消息。

The invitation lists for revenue contracts (“Invitation Lists”) maintained by the Government Property Agency (GPA) is intended for mailing purposes (where applicable) only. None of the Invitation Lists or GPA’s notifications of tender/quotation invitation for its revenue contracts (“Notifications”) shall give rise to any right or expectation on the part of the companies/individuals on the Invitation Lists (“Companies/Individuals”) or any obligation on the part of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (“Government”). The Government makes no statement, representation or warranty (express or implied) to the Companies/ Individuals that the Notifications or any of them will be uninterrupted, timely, secure, or error free. The Companies/ Individuals should read the tender/ quotation notices published on the website of GPA from time to time for the latest information.

- (b) 不論在任何情況下，政府均無須因為公司/個人未能或延遲接收任何以電子或其他方式傳送的通知，或任何公司/個人在任何時間從任何名單上除名所引致或與此有關的任何損失或損害（包括但不限於直接、間接、特殊、附帶或衍生的損失、利潤損失、業務中斷、商業資料損失或其他金錢損失）而對任何公司/個人負上法律責任，即使產業署已得知可能有該等損失或損害，不論是因為合約或侵權法，或任何其他法律或衡平法引致。

The Government shall not in any event be liable to any Companies/ Individuals for any loss or damage whatsoever arising out of or in relation to any failure or delay in receiving any Notifications (whether transmitted by electronic means or otherwise) or removal of any Companies/ Individuals from the Invitation List at any point of time, including but not limited to direct, indirect, special, incidental or consequential damages, damages for loss of profits, business interruption, loss of business information, or other pecuniary loss, even if GPA has been advised of the possibility of such loss or damage, whether in contract or tort, or on any other legal or equitable grounds.

- (c) 產業署發給公司/個人的任何通知或其他通訊，不論公司/個人實際上是否收到，(i)如以郵遞發出，均當作於發送日期（香港時間）的下一個香港營業日收到；(ii)如以傳真或電郵發出，均當作於發出時收到。

Any Notifications or other communications from GPA to the Companies/ Individuals shall be deemed to be received (i) if sent by post, the next business day in Hong Kong immediately after the date of despatch (Hong Kong time); and (ii) if sent by fax or email, when despatched, regardless of whether the Companies/ Individuals have actually received such Notifications or communications (as the case may be).

- (d) 本免責聲明中英文本如有差異，以英文本為準。

In the event of any inconsistency between the English version and the Chinese version of this Disclaimer, the English version shall prevail.